

Presentación

ALFONSO ZAMORANO AGUILAR

Coordinador

Universidad de Córdoba, España

El monográfico que aquí presentamos está integrado por diecinueve artículos y por ocho reseñas. Entre los primeros, figuran cinco trabajos que se inscriben en el marco de dos proyectos de investigación obtenidos en convocatorias públicas, a saber: 1) “Contribución al desarrollo de la competencia metalingüística. Teoría lingüística y formación para la enseñanza de ELE. Aplicación al sistema verbal del español”, P20-00127, del Plan Andaluz de Investigación 2020, dirigido por Alfonso Zamorano Aguilar; y 2) “Teoría lingüística y formación para la enseñanza de ELE: aplicación al sistema verbal del español”, 1380559-F, de los Proyectos de Generación de Conocimiento “Frontera” del Programa Operativo FEDER Andalucía 2014-2020, dirigido también por Alfonso Zamorano Aguilar y por María Martínez-Atienza de Dios, ambos de la Universidad de Córdoba (España). El equipo de investigación de ambos proyectos está constituido por María Carmen García Manga, Adela González Fernández y Sergio Rodríguez Tapia, de la misma institución que los investigadores principales; y por Felisa Bermejo Calleja, de la Universidad de Turín, y Félix San Vicente Santiago, de la Universidad de Bolonia.

Zamorano, Martínez-Atienza, García Manga, González Fernández y Rodríguez Tapia son los autores de cinco de los artículos de este monográfico y, para sus investigaciones, han partido de un mismo corpus de análisis, constituido por 55 textos, entre los que se encuentran 30 gramáticas y 25 manuales de ELE, 15 del nivel B2 y 10 del nivel C1. Este corpus está integrado tanto por obras destinadas a los aprendientes no hispanohablantes en general como por otras más específicas en cuanto a los destinatarios, pues están orientadas a italófonos, francófonos y anglófonos. Estas son

las referencias completas del corpus empleado en los cinco artículos citados, y que se incluyen en la sección 1 de este monográfico:

GRAMÁTICAS

- 1G Aragonés, Luis / Ramón Palencia, 2009. *Gramática de uso del español. Teoría y práctica con solucionario. B1-B2*, Madrid, SM-Hoepli.
- 2G Areizaga Orube, Elisabet, 2009. *Gramática para profesores de español como lengua extranjera*, Madrid, Ediciones Díaz de Santos.
- 3G Barbero, Juan Carlos / San Vicente, Félix, 2006. *Actual. Gramática para comunicar en español*, Bologna, CLUEB.
- 4G Barbero, Juan Carlos / Bermejo Calleja, Felisa / San Vicente, Félix, 2010. *Contrastiva. Grammatica della lingua spagnola*, Bolonia, CLUEB.
- 5G Bedel, Jean-Marc, 2015 [1997]. *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, Presses Universitaires de France.
- 6G Butt, John / Benjamin, Carmen, 1994 [1988]. *A New Reference Grammar of Modern Spanish*, London, Edward Arnold.
- 7G Carreras I Goicoechea, María / Trovato, Rosario, 2016. *Grammatica spagnola*, Catania, Algra editore.
- 8G Castañeda Castro, Alejandro *et al.* (coords.), 2014. *Enseñanza de gramática avanzada de ELE: criterios y recursos*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- 9G Castro Viudez, Francisca, 2015. *Gramática española avanzada C1. Teoría y práctica con soluciones*, Madrid, Elecreación.

- 10G De Molina Redondo, José Andrés, 2011. *Gramática avanzada para la enseñanza del español*. Edición de Pedro Barros García / Encarnación Morales Manrique, Granada, Universidad de Granada.
- 11G Freysselinard, Eric, 2015. *Grammaire de l'espagnol contemporain*, Paris, Éditions Ophrys.
- 12G Gerboin, Pierre / Leroy, Christine, 2014. *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, D.L.
- 13G Harmer, Lewis Charles / Norton, Frederick John, 1957 [1935]. *A Manual of Modern Spanish*, 2.^a ed., London, University Tutorial Press.
- 14G Holton, James S. / Hadlich, Roger L. / Gómez Estrada, Norhna, 2001 [1977]. *Spanish Grammar in Review*, Upper Saddle River, Prentice Hall.
- 15G Job, Beatriz / Marie Claude, Dana, 2005. *Grammaire de l'espagnol*, Paris, Nathan.
- 16G Kendris, Christopher / Kendris, Theodore, 2011. *Spanish Grammar*, Princeton, Peterson's Guides.
- 17G Knafou, Hélène, 2005. *Grammaire Espagnol*, Paris, Belin.
- 18G Lieberman, Dorotea Inés, 2008. *Temas de gramática del español como lengua extranjera: una aproximación pedagógica* (2.^a edición), Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires.
- 19G López García, Ángel, 2005. *Gramática cognitiva para profesores de español L2. Cómo conciben los hispanohablantes la gramática*, Madrid, Arco / Libros.
- 20G Lozano Zahonero, María, 2010. *Gramática de referencia de la lengua española. Niveles A1-B2 según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, Milán, Ulrico Hoepli.
- 21G Lozano Zahonero, María, 2011. *Gramática de perfeccionamiento de la lengua española. Niveles C1-C2 según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*, Milán, Ulrico Hoepli.
- 22G Matte Bon, Francisco, 1995 [1992]. *Gramática comunicativa del español. Vol 1: De la lengua a la idea. Vol. 2: De la idea a la lengua*, Madrid, Edelsa.
- 23G Pavón Lucero, María Victoria, 2007. *Gramática práctica del español*, Madrid, Espasa-Calpe (Colección Guías prácticas del Instituto Cervantes).
- 24G Payá Pérez, Inmaculada, 1990. *Gramática española fundamental para extranjeros*, Valencia, C.I.L.C.E.
- 25G Quereda Molina, Francisco, 2001. *Gramática práctica de la lengua española para extranjeros*, Alicante, Editorial Club Universitario.
- 26G Ramsey, Marathon Monroe / Spaulding, Robert. K., 1964 [1894]. *A Textbook of Modern Spanish*, New York, Henry Holt.
- 27G Sánchez Pérez, Aquilino / Martín, Ernesto / Matilla, José Antonio, 1986 [1980]. *Gramática práctica de español para extranjeros*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- 28G Sánchez Pérez, Aquilino / Sarmiento, Ramón, 2005. *Gramática práctica del español actual. Español para extranjeros*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- 29G Sarmiento, Ramón, 1999. *Gramática progresiva de español para extranjeros*, Madrid, Sociedad General Española de Librería.
- 30G VV.AA., 2005. *Gramática básica del estudiante de español. A1-B1*, Barcelona, Difusión.

MANUALES - NIVEL B2

- 31M Alonso, Montserrat / Prieto, Rocío, 2011. *Embarque 4 (B2). Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.
- 32M Borobio Carrea, Virgilio / Palencia Del Burgo, Ramón, 2019. *Ele actual B2. Libro del alumno*, Madrid, SM.
- 33M Cerrolaza, Matilde / Cerrolaza, Óscar / Llovet, Begoña, 2010. *Pasaporte. Nivel 4. B2. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.
- 34M Corpas, Jaime / Garmendia, Agustín / Sánchez, Nuria / Soriano, Carmen / Sans, Neus (coords.), 2014. *Aula 5. Nueva edición B2.1. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.
- 35M Corpas, Jaime / Garmendia, Agustín / Sánchez, Nuria / Soriano, Carmen / Sans, Neus (coords.), 2015. *Aula 6. Nueva edición B2.2. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.

- 36M Corpas, Jaime / Garmendia, Agustín / Sánchez, Nuria / Soriano, Carmen / Sans, Neus (coords.), 2014. *Aula internacional 4. Nueva edición B2.1. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.
- 37M Corpas, Jaime / Garmendia, Agustín / Sánchez, Nuria / Soriano, Carmen / Sans, Neus (coords.), 2015. *Aula internacional 5. Nueva edición B2.2. Libro del alumno*, Barcelona, Difusión.
- 38M Dantas, Rosángela, 2014. *Código ELE 4 (B2). Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.
- 39M Romero Dueñas, Carlos / González Hermoso, Alfredo, 2006. *Eco 3. B2+. Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.
- 40M Marín, Fernando / Morales, Reyes / Del Mazo de Unamuno, Mariano, 2015. *Nuevo ven 3. B2-B2+ Libro del alumno*, Madrid, Edelsa.
- 41M Moreno García, Concha / Zurita, Piedad / Moreno, Victoria, 2011. *Nuevo Avance 5 B2.1 Alumno*, Madrid, SGEL.
- 42M Rodríguez, José Ramón / Pérez de La Fuente, Lucas, 2013. *Meta ELE. B2.1*, Madrid, Edelsa.
- 43M VV. AA., 2008. *Destino Erasmus 2. Niveles intermedio y avanzado. B1-B2*, Madrid, SGEL.
- 44M VV.AA., 2010. *Abanico B2. Libro del alumno, nueva edición*, Barcelona, Difusión.
- 45M VV.AA., 2014. *Nuevo español en marcha 4. Libro del alumno. B2*, Madrid, SGEL.
- 51M Blanco Canales, Ana / Fernández López, María Carmen / Torrens Álvarez, María Jesús, 2017. *Nuevo Sueña 4*, Madrid, Anaya.
- 52M VV.AA., 2008. *Español, lengua viva 4*, Madrid, Santillana.
- 53M VV.AA., 2017. *Método de español (C1-C2)*, Madrid, Anaya ELE.
- 54M VV.AA., 2017. *C de C1. Curso de español de nivel superior*, Madrid, Difusión.
- 55M VV.AA., 2019. *Etapas Plus Nivel C1*, Madrid, Edinumen.

Estos cinco artículos, por otro lado, forman parte de una línea de investigación en la que el coordinador de este monográfico y María Martínez-Atienza han trabajado con anterioridad, en particular, se han dedicado a la forma *cantaba* (Zamorano Aguilar y Martínez-Atienza, 2018), *cantaré* (Martínez-Atienza y Zamorano Aguilar, 2020) y *cantaría* (Zamorano Aguilar y Martínez-Atienza, 2020).

Todos los trabajos que constituyen este monográfico defienden la importancia que tiene la formación teórica del docente para el adecuado proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua, en la misma línea, por tanto, de estudios como Pastor Cesteros (2000), Brucart (2005) o Santos Gargallo y Hernando Velasco (2018). Debe existir, en último término, una mayor relación entre la investigación científica en el ámbito lingüístico y la enseñanza-aprendizaje de ELE. Por otro lado, se pretende poner en valor la relevancia del análisis teórico de los materiales de ELE, de modo particular, de los manuales y de las gramáticas, pues ello repercutirá en la formación del profesorado y, también, en la del alumnado.

Los diecinueve artículos, en consecuencia, tras su revisión por pares ciegos, se pueden agrupar en tres secciones temáticas dentro del contenido general del monográfico:

Sección 1. Análisis de las formas verbales de la conjugación y de su enseñanza-aprendizaje

En esta sección, la más amplia del monográfico, se incluyen, por orden

MANUALES - NIVEL C1

- 46M Gutiérrez, Esther (coord.) / Blas, Amelia / Abia, Belén G., 2010. *En acción 4. Libro del alumno. Nivel C1*, Madrid, EnClave ELE.
- 47M Coto Bautista, Vanessa / Turza Ferré, Anna, 2014. *Tema a tema C1*, Madrid, Edelsa.
- 48M Coto Bautista, Vanessa / Turza Ferré, Anna, 2016. *Así se habla en el nivel C*, Madrid, Edelsa.
- 49M Gélabert, María José / Menéndez, Mar, 2011. *Nuevo Prisma C1. Curso de español para extranjeros*, Madrid, Edinumen.
- 50M Sánchez Lobato, Jesús / García Fernández, Nieves, 2010. *Nuevo español sin fronteras ESF3 (B2/C1)*, Madrid, SGEL.

alfabético, los siguientes trabajos: (a) José Manuel Bustos Gisbert (Universidad de Salamanca), quien aborda de forma crítica el pretérito perfecto compuesto en los manuales de español del nivel B1; (b) Alejandro Castañeda Castro (Universidad de Granada) sobre la oposición imperfecto/pretérito perfecto simple y sus ventajas descriptivas y pedagógicas desde un enfoque temporal-epistémico; (c) María Carmen García Manga (Universidad de Córdoba), en torno a la dependencia sintáctica y la correlación temporal como valores definitorios de las formas verbales en la enseñanza de ELE, trabajo que toma como caso específico el del pretérito perfecto de subjuntivo; (d) Adela González Fernández (Universidad de Córdoba), que se dedica al análisis contrastivo de los valores y la terminología del presente de indicativo en el corpus de gramáticas y manuales citados previamente, al igual que el trabajo de García Manga; (e) María Teresa Martín Sánchez y Carmen Quijada van den Berghe (Universidad de Salamanca), desde un punto de vista historiográfico, analizan la enseñanza del imperfecto en el hispanismo germano (1778-1868) en contraste con otros hispanismos; (f) María Martínez-Atienza de Dios (Universidad de Córdoba), sobre los valores del pretérito perfecto compuesto y simple en las áreas geográficas del español, a través de los mencionados materiales de ELE; (g) el trabajo de Sergio Rodríguez Tapia (Universidad de Córdoba) investiga la terminología en el discurso docente de ELE; para ello, contrasta las denominaciones y los valores contextuales de las formas en *-RÍA* en las gramáticas y manuales del corpus referenciado *supra*; (h) el futuro de subjuntivo en los manuales de español jurídico como lengua extranjera es el objeto de estudio del artículo de Joan R. Sapiña (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal); (i) Leandro Silveira de Araujo (Universidade Federal de Uberlândia, Brasil) analiza en su trabajo el pretérito imperfecto de indicativo en gramáticas de español para brasileños; (j) finalmente, el artículo de Alfonso Zamorano Aguilar (Universidad de Córdoba) investiga el modo subjuntivo y, en particular, el imperfecto con relación a los procesos de gramatización que

experimentan en un corpus de gramáticas y manuales de ELE, cuyas referencias se han incluido previamente en esta introducción.

Sección 2. Adquisición de la morfología tempo-aspectual y contextos de enseñanza-aprendizaje específicos

Esta segunda sección recoge los trabajos de (a) Marta García-Balsas (Universidad de Barcelona) y Margarita Planelles Almeida (Universidad Antonio de Nebrija) sobre el perfil identitario del profesorado de español a migrantes y refugiados; (b) Sergio Martínez del Castillo y Yordan Todorov Apostolov (Universidad de Córdoba) estudian en su artículo los recursos físicos y digitales disponibles para la enseñanza del español con fines específicos en el ámbito turístico, médico y jurídico; (c) Jing Li (Universidad Renmin, China) investiga la riqueza léxica en la producción escrita en español del alumnado chino a través de la teoría de los sistemas complejos; (d) por último, en este segundo bloque, Lucía Quintana Hernández (Universidad de Huelva) aborda las aportaciones en investigación de la adquisición de la morfología tempo-aspectual en segundas lenguas a la enseñanza del español como L2.

Sección 3. Enseñanza-aprendizaje de los verbos de cambio, de afección, pseudocopulativos de cambio y de las locuciones verbales

La tercera sección incluye los estudios de (a) Fátima Cheikh-Khamis (Universidad San Joge) sobre las construcciones de los verbos pseudocopulativos de cambio a través de materiales docentes de español LE/L2; (b) María Eugenia Conde Noguero (Universidade de Santiago de Compostela) con relación al tratamiento de los verbos de cambio en manuales y gramáticas de ELE; (c) por su parte, Beatriz Martín-Gascón (Universidad Complutense de Madrid) se centra en los verbos de afección en ELE. Los dos últimos trabajos del monográfico se dedican al tratamiento de los conjuntos verbales; por

un lado, (d) Ana Martín Ríder (Universidad de Córdoba) aborda las perífrasis en el MCERL, el PCIC y manuales de ELE de nivel intermedio, en tanto que (e) Inmaculada Penadés Martínez (Universidad de Alcalá) se centra en la enseñanza-aprendizaje de las locuciones verbales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brucart, J. M.^a (2005). La gramática en ELE y la teoría lingüística: coincidencias y discrepancias. *Redele. Revista electrónica de didáctica de ELE*, 3, 1-29.
- Martínez-Atienza, M.^a y A. Zamorano Aguilar. (2020). Teoría lingüística y enseñanza-aprendizaje de ELE: análisis metodológico, terminológico y conceptual del futuro simple de indicativo. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 81, 181-208.
- Pastor Cesteros, S. (2000). Teoría lingüística actual y aprendizaje de segundas lenguas. *Cuadernos Cervantes de lengua española*, 26, 38-45.
- Santos Gargallo, I. y A. Hernando Velasco. 2018. *Cómo hacer un buen TFM en enseñanza del español como lengua extranjera*. Arco/ Libros-La Muralla.
- Zamorano Aguilar, A. y M.^a Martínez-Atienza. 2018. La forma *cantaba* en las gramáticas de español como lengua extranjera: propuestas teóricas y contraste de corpus. *SIGNA. Revista de la Asociación Española de Semiótica* 27, 1151-1180.
- Zamorano Aguilar, A. y M.^a Martínez-Atienza. 2020. La unidad verbal *cantaría* en las gramáticas de ELE: teorías lingüísticas subyacentes, terminología, valores y categorización. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 33, 2, 667-694.